



SHELL CARDS AGREEMENT

اتفاقية بطاقات شل

This agreement is made on

تم إبرام هذه الاتفاقية في يوم

BETWEEN

بين

Shell Oman Marketing Company SAOG.
of P.O. Box 38, Postal Code 116, Mina Al Fahal,
Sultanate of Oman (hereinafter called "SOM"),
Tel. 24570100 Fax. 24570444

شركة شل العمانية للتسويق ش.م.ع.
ص.ب. ٣٨ ، الرمز البريدي ١١٦ ميناء الفحل ، سلطنة عمان
(ويشار إليها فيما بعد باسم "شل عمان") هاتف رقم ٢٤٥٧٠١٠٠ فاكس رقم ٢٤٥٧٠٤٤٤

AND

و

.....
of P.O. Box....., Postal Code, Sultanate of Oman (hereinafter called
"the Customer") Tel.....Fax.....C/R.....

.....
ص.ب. : ... ، الرمز البريدي ، سلطنة عمان (ويشار إليها فيما بعد باسم " العميل ")
هاتف رقم فاكس رقم

WHEREAS

SOM has agreed to extend to the Customer a credit facility for the purchase of Shell petroleum products from Shell filling stations within the Sultanate of Oman by means of a Shell credit card or cards;

و حيث أن
شل عمان قد قبلت تزويد العميل بتسهيل ائتماني لشراء منتجات شل النفطية من محطات شل لتعبئة الوقود في سلطنة عمان عن طريق إصدار بطاقة / بطاقات شل الائتمانية .

AND WHEREAS

و حيث أنه

Such credit cards consist of the Shell Fuel Card, the Shell Fleet Card and the Shell Gold Card;

تشمل البطاقات الائتمانية على بطاقة وقود شل، وبطاقة شل أسطول المركبات ، وبطاقة شل الذهبية ،

NOW THEREFORE THE PARTIES HAVE AGREED AS FOLLOWS:

بناء عليه فقد تم الاتفاق والتراضي بين الطرفين على ما يلي :

1. GRANT OF THE CREDIT FACILITY

١. منح التسهيل الائتماني

The Customer shall be entitled to purchase certain petroleum products offered for sale to the public from time to time at Shell filling stations within the Sultanate of Oman by means of the Shell credit card ("the Shell Card") or cards specified in Form 1 of this Agreement. The petroleum products, which the Customer shall be entitled to purchase as hereinbefore, provided, shall be as specified in Form 1 ("Products"). The said Form 1. is hereby incorporated into and made part of this Agreement.

وفقاً للبنود والشروط الواردة بهذه الاتفاقية يحق للعميل شراء منتجات نفطية معينة من تلك التي يتم عرضها من وقت لآخر للبيع على جمهور المستهلكين بمحطات شل لتعبئة الوقود داخل أراضي سلطنة عمان وذلك باستخدام بطاقة أو بطاقات شل الائتمانية "بطاقة شل" الموضحة في الاستمارة رقم ١ من هذه الاتفاقية. المنتجات النفطية المصرح للعميل شراؤها كما ورد أعلاه يتم توضيحها في الاستمارة رقم ١ "المنتجات" بهذه الاتفاقية. وقد أدخلت الاستمارة رقم ١ ضمن هذه الاتفاقية وتعد جزءاً لا يتجزأ منها.

2. USE OF THE SHELL CARD

٢. استخدام بطاقة شل :

- 2.1 The use of the Shell Card shall be subject to the restrictions specified in Form 1 and the Customer undertakes to use the Shell Card only in accordance with these restrictions.
- 2.2 If Products are purchased by means of the Shell Card otherwise than in accordance with the terms, conditions and restrictions specified in this Agreement, the Customer shall nonetheless be liable to pay SOM for the Products as hereinafter specified.
- 2.3 The Customer shall be entitled to use the Shell Card in accordance with this Agreement at any public Shell filling station within the Sultanate of Oman and/or at such other outlets for the sale of the Products designated in writing by SOM from time to time.
- 2.4 Prior to each purchase of the Products the Customer shall present the Shell Card for verification to the filling station attendant.
- 2.5 Where the use of a Shell Card is restricted to a specific vehicle the Customer shall not transfer or use such card for any other vehicle, and the Customer shall notify SOM immediately upon the sale or transfer of the specified vehicle. The Customer shall destroy the Shell Card forthwith upon such sale or transfer and inform SOM immediately to cancel the same. In the event that the Customer fails to destroy the Shell Card pursuant to this clause, the Customer shall remain liable to pay SOM as hereinafter specified for all purchases of the Products made by any person by means of the Shell Card subsequent to such sale or transfer.

- ١-٢ يخضع استخدام بطاقة وقود شل الائتمانية للقيود الموضحة في الاستمارة رقم ١ ويتعهد العميل بأن يقوم باستخدام بطاقة شل طبقاً لهذه القيود.
- ٢-٢ إذا تم شراء المنتجات عن طريق استخدام بطاقة شل على نحو مخالف للبنود أو الشروط أو القيود الواردة في هذه الاتفاقية فيكون العميل ملزماً بدفع ثمن المنتجات لشل عمان حسبما هو موضح فيما بعد في هذه الاتفاقية.
- ٢-٣ يحق للعميل أن يستعمل بطاقة شل وفقاً لبنود هذه الاتفاقية في أي محطة لتعبئة الوقود تحمل اسم شل في سلطنة عمان و / أو أي منفذ لبيع المنتجات تصدر له شل عمان من وقت لآخر ترخيص رسمي كتابي يجيز له بيع منتجاتها .
- ٢-٤ قبل شراء المنتجات على العميل أن يقوم بتقديم بطاقة وقود شل للعامل المختص بمحطة التعبئة للتحقق من صلاحيتها للاستخدام.
- ٢-٥ إذا كان استخدام بطاقة شل مقصوراً على مركبة بعينها فيجب على العميل عدم تحويل أو استخدام تلك البطاقة لأي مركبة أخرى وعلى العميل أن يقوم بإشعار شل عمان فور قيامه ببيع أو نقل ملكية تلك المركبة أو تغيير رقمها ، كما يجب على العميل أن يقوم بإتلاف بطاقة شل الصادرة لتلك المركبة فور إتمام عملية البيع أو نقل الملكية وعليه إبلاغ شل عمان فوراً لإلغائها. في حالة عدم قيام العميل بإتلاف بطاقة شل وفقاً لما ورد في هذا البند فسيظل العميل ملزماً بأن يدفع لشل عمان (حسبما هو موضح فيما بعد) قيمة جميع المشتريات من المنتجات التي قد يحصل عليها أي طرف آخر عن طريق استخدام البطاقة بعد إتمام عملية بيع أو نقل ملكية المركبة .

3. PAYMENTS TO SOM

٣. سداد قيمة المشتريات لشل عمان:

- 3.1 SOM shall submit to the Customer a monthly invoice in respect of purchases of Products made to the Customer by means of the Shell Card ("the Invoice"). The Invoice shall be in accordance with SOM's records of the Customer's monthly purchases of the Products utilising the Shell Card.
- 3.2 The price of the Products payable by the Customer shall be their retail price on the date of purchase. In addition the Customer shall pay:
a) Service Fee for Fleet card Bz and Fuel Card Bz per month.

- ١-٣ ستقدم شل عمان للعميل فاتورة شهرية «الفاتورة» تشمل مشتريات العميل من المنتجات والتي تم شراؤها باستخدام بطاقة شل. بيانات هذه الفاتورة ستكون طبقاً لسجلات شل عمان الخاصة بمشتريات العميل الشهرية من المنتجات باستخدام بطاقة شل.
- ٢-٣ يكون سعر المنتجات الذي يجب أن يدفعه العميل هو سعر البيع بالتجزئة الساري في تاريخ الشراء ، إضافة لذلك يجب على العميل دفع المبالغ التالية:
(أ) رسوم خدمة لاستخدام بطاقة أسطول المركبات وقدرها = / بيسة ولاستخدام بطاقة وقود شل وقدرها = / بيسة في الشهر.

(ب) رسوم خدمة لبطاقة شل الذهبية وقدرها = /.....ر.ع للبطاقة في الشهر.

(ج) رسوم المنتج وقدرها = /.....بيسة للتر.

(د) رسوم فقدان بطاقة وقدرها = /.....بيسة للبطاقة الواحدة.

- b) Service Fee for Gold Card will be R.O. per card per month
c) Premium charge per litre = /..... Bz .
d) Lost card fee of _____ Bz per card.

3.3 The Customer shall pay to SOM the amount of each Invoice no later than the thirtieth day the month following the date of the Invoice for the Products purchased. In respect of Invoices relating to Products purchased during any month of January, the latest payment date shall be the 28th day of the following February.

3.4 For the purpose of making more efficient the payment of Invoices by the Customer, the Customer shall provide SOM with a direct debit authority for the Customer's designated bank account, which shall entitle SOM to have the amount of each Invoice paid directly to SOM from such account.

3.5 The Customer shall pay immediately any outstanding amounts in excess to its credit limits and/or any arrears of previous payments.

3.6 If at any time the Customer is in default of its payment obligations pursuant to clause 3.3 hereof, SOM shall be entitled to recover interest of 1% per month accruing on a daily basis in respect of all outstanding sums until the date of payment thereof and this shall be without prejudice to any other right or remedy of SOM hereunder or otherwise in respect of such default.

3.7 In the event that the Customer wishes to dispute any of the charges in any Invoice relating to purchases of Products other than the amounts for lost, stolen or misused cards transactions, the Customer shall within thirty days of the date of the Invoice notify SOM of such dispute and provide SOM with documentary evidence in support thereof which documentary evidence shall consist of all relevant Customer receipts for purchases of Products. Failure by the Customer to notify and submit evidence to SOM as hereinbefore provided shall be deemed to constitute agreement by the Customer with the contents of such Invoice.

3.8 In the event that a dispute by the Customer in respect of any charges in any Invoice pursuant to clause 3.7 hereof has not been resolved by the date payment is required for such Invoice, the Customer shall be required to pay the amount of such Invoice by such date. Any of such charges subsequently determined to be incorrect shall be credited or debited by SOM as the case may be on the next Invoice.

٣-٢ سيدفع العميل لشل عمان المبلغ المحدد بالفاتورة الشهرية في موعد أقصاه اليوم الثلاثين من الشهر التالي لتاريخ الفاتورة المقدمة له نظير المنتجات المشتراة . فيما يتعلق بفاوتر المنتجات التي تم شراؤها في شهر يناير من أي سنة آخر يوم للسداد هو اليوم الثامن والعشرون من شهر فبراير التالي.

٤-٢ بغرض مساندة عملية سداد الفواتير الشهرية من قبل العميل ؛ يقدم العميل لشل عمان تفويض بدين مباشر على حسابه المصرفي المحدد والذي يحق بموجبه لشل عمان الحصول على قيمة أي فاتورة شهرية بشكل مباشر من هذا الحساب .

٥-٢ يلتزم العميل بسداد المبالغ المستحقة الزائدة عن معدل إئتمانه و/أو أي متأخرات عليه عن دفعات سابقة مستحقة السداد .

٦-٢ في حالة إخلال العميل في أي وقت بالتزاماته نحو سداد قيمة الفواتير وفقاً لنص البند ٣-٢ أعلاه فإنه سيحق لشل عمان الحصول على فائدة تأخير بنسبة ١٪ شهرياً تحتسب على أساس يومي حتى تاريخ دفعها فيما يخص كافة المبالغ مستحقة السداد وذلك دون المساس بأي من حقوق شل عمان المنصوص عليها في هذه الاتفاقية بشأن رفع الضرر الناجم عن مثل هذا التأخير في السداد أو ما قد يترتب عليه .

٧-٢ في حالة اعتراض العميل على أي مبلغ محدد في أي فاتورة شهرية تتعلق بمشترياته من المنتجات، خلافاً للاعتراض في حالة المبالغ التي فقدت نتيجة لفقدان أو سرقة أو سوء استخدام البطاقات، فعلى العميل أن يقوم خلال ثلاثين يوماً من تاريخ الفاتورة بإبلاغ شل عمان عن اعتراضه مع تقديم الدليل المستندي المؤيد لذلك وهذا الدليل المستندي يجب أن يشمل كافة إيصالات التعامل المتعلقة بالمشتريات موضع الاعتراض هذا ، علماً بأن عدم قيام العميل بإبلاغ شل عمان وتقديم الدليل المستندي المشار إليه على النحو السالف الذكر سوف يعتبر بمثابة موافقة ضمنية من قبل العميل على صحة بيانات الفاتورة موضع الاعتراض .

٨-٢ في حالة عدم تسوية أي نزاع من قبل العميل في شأن أية مبالغ واردة في أي فاتورة شهرية وفقاً لمعطيات البند ٧-٢ أعلاه في موعد أقصاه تاريخ استحقاق الفاتورة موضع الخلاف فإن على العميل أن يقوم بسداد قيمة تلك الفاتورة في تاريخ الاستحقاق المقرر لها ريثما يتم حسم النزاع وحينذاك ستتم تسوية مبلغ الفرق (إن وجد) من خلال الفاتورة التالية سواء لصالح شل عمان أو لصالح العميل حسبما تقتضيه الحالة .

4. INSTRUCTIONS FOR USE OF SHELL CARD

٤. تعليمات استخدام بطاقة شل :

4.1 Upon request, SOM shall provide to the Customer written instructions for use of the Shell Card for the benefit of employees or officers of the Customer who utilise the Shell Card. In the event that SOM provides such instructions the Customer shall ensure that the users of the Shell Card are made fully conversant with them.

4.2 To enhance the security of the Shell Cards SOM may, at its discretion, introduce a Personal Identification Number (PIN) for the Cards. The Customer shall be responsible for keeping the PIN secret and shall not disclose it to any unauthorised user. If there is any misuse of the Shell Card, as the result of inadequate or improper control of the PIN, the Customer shall be hold liable for any liability or/and consequential liability that may arise.

١-٤ بناءً على طلب العميل تمنح شل عمان التعليمات المتعلقة باستخدام بطاقة شل للعميل لكي يستفيد منها عمال و موظفي العميل المستخدمين لبطاقة شل. وفي حالة إصدار شل عمان لمثل تلك التعليمات للعميل على العميل التأكد من حصول المستخدمين للبطاقات على تلك التعليمات والإلمام التام بها.

٢-٤ لتعزيز الضمان للبطاقات شل تقوم شل عمان بمطلق حريتها واختيارها بتقديم رقم سري «الرقم السري» للتعرف على مستخدم البطاقة ويجب على العميل المحافظة على الرقم السري في سرية تامة ويجب ألا يوح به أو يكشف عنه لأي شخص غير مفوض باستخدام بطاقة شل. وفي حالة سوء استخدام بطاقة شل نتيجة لعدم المحافظة على أو عدم القدرة على السيطرة الكاملة على الرقم السري يتحمل العميل كافة المسؤوليات المالية أو أي مسؤوليات لاحقة قد تنتج عن ذلك.

5. CARE OF THE SHELL CARD

٥. العناية ببطاقة شل :

5.1 The Shell Card is and shall remain at all times the property of SOM. Notwithstanding the foregoing, it shall be the responsibility of the Customer at all times during the period of this Agreement to exercise all reasonable care to prevent the Shell Card from being damaged, misused, lost or stolen.

5.2 In the event that a Shell Card is lost, stolen or misused the Customer shall notify SOM forthwith by telephone and thereafter immediately confirm the same to SOM in writing/fax. Notification shall become effective at 6 a.m., on the following working day after receipt by SOM of such written / faxed notification. For the purpose of this clause, a working day shall be construed to mean any day from Saturday to Thursday (inclusive) in each week, excluding public holidays. Until such notification becomes effective the Customer shall remain responsible to SOM for full payment in respect of all charges for Products obtained by any person by means of the Shell Card.

5.3 SOM shall deactivate a lost, stolen or damaged card upon receiving appropriate Customer notification (as per clause 5.2 above) and provide the Customer with a replacement Shell Card if required in respect of any lost, stolen or damaged Shell card. Damaged cards should be returned to SOM for replacement.

١-٥ بطاقة شل ملك خالص لشل عمان و ستظل ملكا خالصا لشل عمان في كل الأوقات وبالرغم مما ورد أعلاه فإن بطاقة شل تقع تحت مسؤولية العميل في جميع الأوقات أثناء سريان هذه الاتفاقية وعلى العميل أن يتخذ كافة الاحتياطات للحفاظ على بطاقة شل من التلف أو سوء الاستخدام أو الضياع أو السرقة.

٢-٥ في حالة ضياع أو فقدان أو سرقة بطاقة شل يجب على العميل أن يقوم بإبلاغ شل عمان فوراً عن طريق الهاتف ثم يتبع ذلك بإرسال إخطار كتابي إلى شل عمان تأكيداً للبلاغ وسيصبح الإخطار الهاتفي نافذاً اعتباراً من الساعة السادسة من صباح يوم العمل التالي لتلقي شل عمان للبلاغ الهاتفي . لأغراض هذا البند فإن يوم العمل سوف يعني أي يوم من السبت إلى الخميس (كلاهما مشمولين) من كل أسبوع فيما عدا أيام العطلات الرسمية . وحتى نفاذ الإخطار الكتابي المذكور سيظل العميل مسؤولاً كامل المسؤولية عن كافة المبالغ المترتبة على المشتريات التي قد يتم الحصول عليها من قبل أي شخص باستخدام بطاقة شل المعنية.

٣-٥ تقوم شل عمان بإيقاف وإلغاء بطاقة شل المفقودة أو المسروقة أو التالفة فور استلام الإخطار الصحيح (كما هو موضح في الفقرة ٢-٥ أعلاه) وتقوم بناءً على طلب العميل بتعويضه ببطاقة أخرى. ويجب على العميل إرجاع بطاقات شل التالفة لشل عمان لكي يتم استبدالها.

- 5.4 The Customer shall pay to SOM a notification fee of RO 2 for each Shell Card that the Customer informs SOM pursuant to clause 5.2 has lost or stolen, which fee shall be charged to the Customer on the next Invoice following the date of notification.
- 5.5 In the event that the Customer wishes to return to SOM any damaged Shell Card for replacement, he shall damage the chip and cut the card into two pieces and return the pieces to the Customer Service Centre in the SOM office, and receive an acknowledgement.
- 5.6 The Customer shall indemnify SOM against any claims arising from the card transaction, including but not limited to lost, stolen or misused cards, and shall be liable for any transaction undertaken by any person obtaining the possession of the card through whatever means possible.
- 5.7 Other than as hereinbefore provided, the risk of any misuse or fraudulent use of any Shell Card shall be borne by the Customer alone.

- ٤-٥ على العميل أن يدفع لشل عمان رسم إخطار قدره ٢ ريال عماني عن كل بطاقة يقوم العميل بإبلاغ شل عمان عن ضياعها أو سرقتها وفقاً لمعطيات البند ٢-٥ أعلاه وهذا الرسم سيتم قيده في الفاتورة الشهرية الخاصة بالشهر التالي لتاريخ الإخطار.
- ٥-٥ في حالة رغبة العميل في إرجاع أي بطاقة تالفة لشل عمان لاستبدالها يجب على العميل إتلاف الرقاقة المغناطيسية (Chip) وقطع بطاقة شل التالفة لقطعيتين ثم يرجع القطعتين لمركز خدمات الزبائن بالمكتب الرئيسي لشل عمان ويستلم إقرار بالاستلام.
- ٦-٥ يعرض العميل لشل عمان عن أي مطالبات تنشأ من أي معاملة استخدمت فيها بطاقة شل والتي تشمل ولا تقتصر على المعاملات التي تم فيها استخدام بطاقات ضائعة أو مسروقة أو المعاملات التي تمت بإساءة استخدام بطاقة شل ويكون العميل ملزماً عن أي معاملة قام بها أي شخص حاز بطريقة أو بأخرى على بطاقة شل التي تخص العميل.
- ٧-٥ في الحالات التي لم يرد بشأنها نص صريح فيما سلف يتحمل العميل بمفرده كافة الأخطار والعواقب المترتبة على سوء الاستخدام أو التزوير والتلاعب بأي من بطاقات شل.

6. BANK GUARANTEE

٦. الضمان المصرفي :

- 6.1 From the date of this Agreement and at all times throughout its duration, the Customer shall provide SOM with a bank guarantee amounting to RO The Customer agrees to review and suitably amend this amount as called for by SOM from time to time to ensure that at all times the amount of the security represents at least three months of the Customer's monthly purchases at the prevailing prices of the Products. Prior to the expiry of each guarantee the Customer shall provide SOM with a new guarantee or shall extend the validity of the existing guarantee on the same terms and conditions. If the guarantee's validity has not been extended on its expiry date, SOM reserves the right to block the usage of the Shell Cards till the guarantee's validity has been extended.
- 6.2 SOM reserves the right to block the cards and encash the guarantee and/or terminate this Agreement forthwith if the Customer is in payment default or has exceeded his credit limits.
- 6.3 SOM shall take all necessary action to effect cancellation of any bank guarantee held by it hereunder on termination of this agreement as provided for herein and on payment of all amounts due to SOM pursuant to this agreement.

- ١-٦ من تاريخ هذه الاتفاقية وفي كل الأوقات خلال مدة سريانها يقدم العميل لشل عمان خطاب بضمان مصرفي غير مشروط وغير قابل للفسخ بقيمة = (.....) ريال عماني على النحو الذي تحدده شل عمان على أن يكون صالحاً لمدة سنة واحدة - ويوافق العميل على أن يقوم بمراجعة وتعديل هذا المبلغ بشكل مناسب حسبما قد تطلب منه شل عمان من وقت لآخر بحيث تضمن أن يظل هذا المبلغ دائماً ممثلاً لما لا يقل عن قيمة مشتريات العميل خلال فترة ثلاثة شهور في ظل أسعار المنتجات السائدة حينذاك - قبل تاريخ انتهاء كل ضمان مصرفي يكون على العميل أن يقدم لشل عمان ضمان مصرفي جديد أو أن يقوم بتمديد سريان الضمان المصرفي القائم وفقاً لنفس البنود والشروط . وإذا لم يتم تمديد سريان الضمان المصرفي في تاريخ انتهاء يحق لشل عمان إيقاف استخدام بطاقات شل إلى أن يتم تمديد سريان الضمان المصرفي.
- ٢-٦ يحق لشل عمان إيقاف استخدام بطاقات شل و صرف مبلغ الضمان المصرفي و/أو إنهاء هذه الاتفاقية وإيقاف العمل بها حالاً إذا أخل العميل يدفع المستحقات أو إذا تجاوزت مستحقاته المبلغ المحدد للتسهيل الإئتماني الممنوح له وفقاً لهذه الاتفاقية.
- ٣-٦ ستقوم شل عمان باتخاذ الإجراءات الضرورية لإلغاء أي ضمان مصرفي صادر لها بموجب هذه الاتفاقية بمجرد انتهاء هذه الاتفاقية أو إنهائها وفقاً لمعطياتها وبعد قيام العميل بسداد كافة المبالغ المستحقة لشل عمان طبقاً لبنود هذه الاتفاقية .

7. CREDIT LIMIT

٧. حد التسهيل الإئتماني :

SOM hereby grants the customer a credit limit of RO for the usage of the Shell Cards under this Agreement, and reserves the right to revise this limit from time to time.

بهذا تمنح شل عمان العميل تسهيل إئتماني محدد بمبلغ وقدره = (.....) ريال عماني لاستخدام بطاقات شل وفقاً لهذه الاتفاقية ، ويحق لشل عمان مراجعة هذا الحد للتسهيل الإئتماني من وقت لآخر.

8. DURATION AND TERMINATION

٨. مدة سريان الاتفاقية والإنهاء:

- 8.1 This Agreement shall commence on the date hereof and shall remain in effect until SOM gives three months' written notice of termination to the Customer.
- 8.2 Notwithstanding the provisions of clause 8.1 hereof, SOM shall be entitled to suspend the Customer's right to use the Shell Card pursuant to this Agreement or terminate this agreement forthwith on any breach hereof by the Customer as SOM in its sole discretion shall determine. SOM shall not be obliged to give the Customer prior notice of such suspension or termination, but SOM shall confirm such suspension or termination to the Customer in writing as soon as practicable thereafter.
- 8.3 Subject to the provisions of this agreement each Shell Card shall be valid for two years from its date of issue. Prior to the expiry of each Shell Card, SOM shall provide the Customer with a new Shell Card valid for a period of two years from the date of such expiry. The Customer shall thereafter discontinue use of the old Shell Card and shall ensure that the old Shell Card is destroyed. If the Customer continues to use the old Shell Card after receiving the new Shell Card, the Customer shall be liable for all charges incurred on the old Shell Card in accordance with the terms of this agreement.
- 8.4 The Customer may wish to terminate this Agreement by providing three months' written notice to SOM.
- 8.5 The Customer undertakes to destroy the Shell Card forthwith in the event that this agreement terminates for any reason as provided for herein. In the event that the Customer fails to destroy the Shell Card, the Customer shall remain liable to pay SOM as herein specified for all purchases of the Products made by any person by means of the Shell Card subsequent to the termination hereof.

- ١-٨ سيبدأ سريان هذه الاتفاقية اعتباراً من تاريخ إبرامها المبين أعلاه وستظل سارية لحين قيام شل عمان بإعطاء العميل إشعار كتابي مسبق بالإنهاء مدته ثلاثة شهور .
- ٢-٨ بالرغم من معطيات الفقرة ١-٨ أعلاه فإنه يحق لشل عمان إيقاف حق العميل في استخدام بطاقة شل وفقاً لهذه الاتفاقية أو إنهاء هذه الاتفاقية فوراً في حالة قيام العميل بالإخلال بأي من التزاماته الواردة في هذه الاتفاقية حسبما تقرره شل عمان وحدها وبمحض إرادتها وفي هذه الحالة لا يجب على شل عمان إعطاء العميل إشعاراً مسبقاً بإيقاف التعامل أو الإنهاء ولكن ستقوم شل عمان بتأكيد هذا الإيقاف أو الإنهاء للعميل بموجب إشعار كتابي في أسرع وقت ممكن عقب ذلك .
- ٣-٨ وفقاً لبنود هذه الاتفاقية فإن كل بطاقة من بطاقات شل ستكون صالحة للتعامل لمدة عامين اعتباراً من تاريخ إصدارها . قبل تاريخ انتهاء أي من بطاقات شل ستقوم شل عمان بتزويد العميل ببطاقة جديدة صالحة لمدة سنتين اعتباراً من تاريخ انتهاء البطاقة السابقة. وعلى العميل التوقف عن استخدام البطاقة القديمة والتأكد من إتلافها . فإذا استمر العميل في استخدام البطاقة القديمة بعد استلامه للبطاقة الجديدة البديلة فسيكون العميل مسؤولاً عن كافة الرسوم والمصروفات المتعلقة بالتعامل بالبطاقة القديمة وفقاً لبنود وشروط هذه الاتفاقية .
- ٤-٨ يجوز للعميل إنهاء هذه الاتفاقية بتقديم إشعار كتابي مدته ثلاثة شهور إلى شل عمان.
- ٥-٨ يتعهد العميل بإتلاف بطاقة شل فور انتهاء أو إنهاء هذه الاتفاقية لأي سبب من الأسباب المذكورة هنا ، وفي حالة عدم قيام العميل بإتلاف بطاقة شل فإن العميل سيبذل مسؤولاً تجاه شل عمان عن دفع جميع مستحقات شل عمان على النحو المحدد بهذه الاتفاقية نظير كافة المشتريات التي تتم من قبل أي شخص عن طريق استخدام بطاقة شل عقب تاريخ الإنهاء أو الانقضاء.

9. VARIATION OF TERMS AND CONDITIONS OF USE

٩. تعديل بنود وشروط استخدام بطاقة شل :

SOM reserves the right at any time to vary any of the terms and conditions applicable to use by the Customer of the Shell Card as described in this Agreement. Any such variation shall be effected by written notice thereof to the Customer. Use of the Shell Card by the Customer at any time after the effective date of the variation as stipulated in the notice shall be deemed to constitute acceptance of such variation. If the Customer determines not to accept the variation, then prior to the effective date thereof the Customer shall provide written notice to SOM to terminate the agreement as of the effective date of such variation.

تحتفظ شل عمان بالحق في القيام من وقت لآخر بتعديل أو تغيير أي من البنود أو الشروط المنطبقة على استخدام بطاقة شل الواردة في هذه الاتفاقية. أي تعديل أو تغيير من هذا القبيل سيصبح ساريا بموجب إشعار كتابي إلى العميل. و يعتبر استخدام بطاقة شل من قبل العميل في أي وقت لاحق لتاريخ بدء سريان التعديل أو التغيير وفقا لما هو مشروط في الإشعار المشار إليه بمثابة قبول ضمني من قبل العميل لهذا التغيير أو التعديل. فإذا قرر العميل عدم قبول التغيير أو التعديل فإن عليه قبل تاريخ بدء سريانه أن يقوم بتقديم إشعار كتابي إلى شل عمان يخطر فيها إنهاء الاتفاقية اعتبارا من بدء سريان هذا التعديل أو التغيير.

10. FORBEARANCE

١٠. التنازل عن الحقوق :

Any neglect, forbearance or indulgence on the part of SOM relating to SOM's rights under this Agreement shall in no way be deemed a waiver, implied or otherwise, of such rights.

لا يعتبر أي إغفال أو تسامح أو تغاضي من قبل شل عمان بخصوص حقوقها المقررة بموجب هذه الاتفاقية بمثابة تنازل عن أي من هذه الحقوق سواء كان ضمنيا أو غير ذلك.

11. ASSIGNMENT

١١. تحويل الحقوق والالتزامات التعاقدية :

The Customer shall not assign this Agreement or any of its rights hereunder without SOM's prior written consent. SOM shall be entitled to assign any or all of its rights under this Agreement as SOM determines in its sole discretion.

لا يجوز للعميل أن يقوم بتحويل هذه الاتفاقية أو نقل أو إسناد أي من الحقوق أو الالتزامات التعاقدية المقررة بموجبها إلى أي طرف ثالث دون الحصول على الموافقة الكتابية المسبقة من قبل شل عمان. سيحق لشل عمان أن تنقل أو تسند أي من أو كافة حقوقها التعاقدية المقررة بموجب هذه الاتفاقية حسبما تراه شل عمان مناسبا وبمحض إرادتها وحدها.

12. RESALE OR EXCHANGE OF THE PRODUCTS

١٢. إعادة بيع المنتجات أو مقايضتها :

The Products purchased by the Customer pursuant to this Agreement are for the Customer's exclusive use and the Customer undertakes not to resell or exchange the Products without SOM's written consent.

المنتجات المشتراة من قبل العميل بموجب بنود هذه الاتفاقية تقتصر على استخدام العميل ويتعهد العميل بالألا يقوم بإعادة بيعها أو استبدالها بدون الموافقة الكتابية من شل عمان.

13. CONFIDENTIALITY

١٣. السرية :

Neither party shall disclose the contents of this Agreement to a third party without the prior written consent of the other.

لا يحق لأحد الطرفين كشف محتويات الاتفاقية لطرف ثالث دون الحصول على موافقة كتابية مسبقة من الطرف الآخر.

14. NOTICE

١٤. الإشعارات :

Unless otherwise specifically provided for hereunder, all notices shall be given in writing to the addresses of the Customer or SOM mentioned at the beginning of this Agreement and any changes to these addresses shall be advised in writing to the party concerned.

ما لم تنص معطيات هذه الاتفاقية على خلاف ذلك فإن جميع الإشعارات بين الطرفين ستكون كتابية ومرسلة إلى عنوان العميل أو عنوان شل عمان المذكورين في مستهل الاتفاقية وعلى أي طرف يقوم بتغيير عنوانه البريدي أن يخطر الطرف الآخر بذلك كتابيا.

15. GOVERNING LAW AND DISPUTE RESOLUTION

١٥. القانون الذي تخضع له الاتفاقية وجهة التحكيم في المنازعات :

This Agreement shall be governed by and construed in accordance with Sultanate of Oman law. The Commercial Court in Muscat, Sultanate of Oman shall have jurisdiction to settle any dispute between the parties hereto related to any matter herein contained whether arising before or after termination, abandonment or breach of this Agreement where such dispute fails to be resolved by mutual amicable agreement between the parties hereto.

تخضع هذه الاتفاقية ويتم تفسيرها وفقا للقوانين والتشريعات السارية والمعمول بها في سلطنة عمان. و ينعقد الاختصاص للمحكمة التجارية بمسقط في حالة نشوء أي نزاع أو خلاف بين طرفي هذه الاتفاقية فيما يتعلق بأي من محتوياتها أو نصوصها سواء قبل أو بعد انتهائها أو إنهاؤها أو فسخها أو الإخلال بأي من معطياتها أو بنودها أو شروطها ما لم يتم التوصل إلى ترضية ودية بين طرفيها.

Signed for and on behalf of **Shell Oman Marketing Company S.A.O.G.**

وقع عن ونيابة عن شركة شل العمانية للتسويق ش.م.ع.

Signature _____

التوقيع: _____

Name & Position _____

المفوض بالتوقيع ووظيفته: _____

Signed for and on behalf of _____

وقع عن ونيابة عن: _____

Signature _____

التوقيع: _____

Name & Position _____

المفوض بالتوقيع ووظيفته: _____